

にしとうきょうし じょうほう  
**西東京市くらしの情報**  
こうほうにしとうきょう ねん がついつか ほっこう  
 (広報西東京から) 2022年 2月 5日発行  
はつこう にしとうきょうし たいあわ ぶんかんしんこう  
 発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 420-2817  
せいさく にしとうきょうし たぶんかきょうせい  
 制作: 西東京市多文化共生センター



**Nishitokyo Newsletter**  
 (Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Feb.5,2022  
 Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC  
 Reference: Cultural Promotion Section Tel:420-2817

ちいききょうりよく かつどう  
**地域協カネットワークが活動しています**  
 ちいききょうりよく じゅうみん じちかい ちやうないかい がっこう  
 地域協カネットワークは住民・自治会・町内会・学校・

ぎやうせいきかん だんたい きやうりよく  
 行政機関などいろいろな団体が協カし

て「楽しいまちづくり」を進める組織で

す。西東京市の4つの地域(中部・南部・西部・北東部)準備中です

>)で活動しています。講演会・

FM西東京くラジオ番組>での

地域情報の発信・広報誌やSNSで

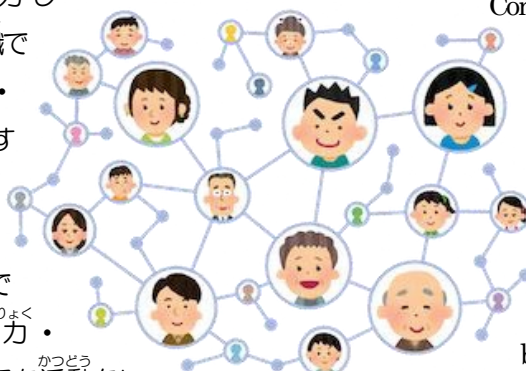
の情報発信・地域イベントへの協カ・

あいさつ運動・防災運動などいろいろな活動をし

ています。

みなさんも私たちの活動に参加しませんか?

問い合わせ: 協働コミュニティ課 ☎ 042-420-2821



Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese&Hangul  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

**Community Partnership Network operation**

Community Partnership Network, an active organization, promotes “Joyfull Local Community” through the cooperation among several institutions, like residents, local community clubs, township clubs, schools, local administrative offices, etc.

Nishitokyo City comprises 4 operational areas: Central, South, West, and North East (under preparation). Their operations, among others, include Seminars, FM Nishitokyo Radio broadcasting community information, Newsletters

& SNS providing various information, cooperation with community events, Greeting movement, hazard prevention activities.

You are invited to participate in the activities.

Inquiry: Community Partnership Section ☎ 042-420-2821

にしとうきょうし じょうほう じやくしょ としやかん  
**西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、**  
こうみんかん  
**公民館にあります。毎月5日発行。無料。**

**Nishitokyo Newsletter** is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

にしとうきょうし えいごばん ちゆうごくご  
 西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

**西東京市生活信息**  
 (选自西東京市报) 2022年2月5日发行  
 发行: 西東京市 咨询: 文化振兴课 Tel: 420-2817  
 制作: 西東京市多文化共生中心

**니시도쿄시생활정보**  
 (홍보 니시도쿄에서) 2022년 2월 5일 발행  
 발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 420-2817  
 제작: 니시도쿄시다문화공생센터

西東京市首页(英语版) / 中国語・韓国語: PDF  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

니시도쿄시 홈페이지 (영어판) / 중국어・한글은 PDF  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

**지역 협력 네트워크가 활동하고 있습니다**

지역 협력 네트워크는 주민·자치회·반상회·학교·행정기관 등 여러 단체가 협력하여 「즐거운 마을 만들기」를 진행하는 조직입니다. 니시도쿄시의 4개의 지역(중부·남부·서부·북동부) 준비중입니다>)에서 활동하고 있습니다. 강연 회 FM 니시도쿄<라디오 프로그램>에서의 지역 정보의 발신·홍보지 및 SNS 정보 발신·지역 이벤트에 대한 협력·인사 운동·방재 운동 등 여러 활동을 하고 있습니다. 여러분도 우리들의 활동에 참가하지 않으시겠습니까?  
 문의: 협동 커뮤니티과 ☎ 042-420-2821

**地区协助网活动正在开展中**

地区协助网是由居民·自治会·町内会·学校·行政机关等各类团体协助下推进“快乐城市的建设”的组织。在西東京市的 4 个地区(中部·南部·西部·北东部《准备中》)开展活动。通过演讲会· FM 西東京《广播节目》发送地域信息·在宣传杂志和 SNS 上发送信息·协助地域的活动·寒暄运动·防灾运动等各种各样的活动。

大家也来参加我们的活动吧?

咨询: 协动交流课 ☎ 042-420-2821



니시도쿄시 생활정보 는 시청 로비, 도서관, 공민관에 있습니다. 매월 5 일 발행. 무료.

西東京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。每月 5 号发行。免费。

## 入学通知書は届きましたか

4月に小・中学校へ入学する子どもの保護者に入学通知書を送りました。まだ届いていない場合は学務課に連絡してください。私・国・都立の学校に行く予定の場合は、区域外就学の手続きをしてください。問合せ：学務課 ☎ 042-420-2824

## 税の申告が始まります

2022年度の市民税・都民税（2021年分の所得に対する住民税）の申告が必要な人は市役所へ



申告期間：2月16日(水)～3月15日(火)

問合せ：市民税課 ☎ 042-460-9827・9828

2021年分の所得税（2021年分の所得に対する国税）の確定申告が必要な人は東村山税務署へ（東村山市本町1-20-22）

☎ 042-394-6811 申告期間：2月1日(火)～3月15日(火)

## 交通災害共済「ちょこっと共済」に入りましょう

交通災害にあり、治療を受けたときに、見舞金（お金）がもらえる助け合いの制度です。※事故の相手の損害に対してお金は出ません。

共済期間：2022年4月1日～2023年3月31日

Aコース：年会費1,000円で最高300万円の見舞金

Bコース：年会費500円で最高150万円の見舞金

対象：市に住民登録がある人

申込書：各家庭に配ります。市内の銀行にもあります。

申込み：会費と一緒に市庁舎・出張所・市内の銀行の窓口

に申し込んでください。※郵便局（ゆうちょ銀行）では申込みできません。問合せ：交通課 ☎ 042-439-4435

## 입학 통지서는 도착했습니까?

4월에 소·중학교에 입학하는 어린이의 보호자에게 입학통지서를 보냈습니다. 아직 도착하지 않은 경우에는 학무과에 연락하세요. 사·국·도립 학교에 갈 예정인 경우에는, 구역외취학수속을 해 주십시오. 문의:학무과 ☎ 042-420-2824

## 세금 신고가 시작됩니다.

2022 년도의 시민세·도민세(2021 년분의 소득에 대한 주민 세)의 신고가 필요한 분은 시청으로

신고기간：2월 16일(수)～3월 15일(화)

문의：시민세과 ☎ 042-460-9827・9828

2021 년분의 소득세(2021 년분의 소득에 대한 국세)의 확정 신고가 필요한 사람은 히가시무라야마 세무서로(히가시무라야마시 혼초 1-20-22)

☎ 042-394-6811 신고기간：2월 1일(화)～3월 15일(화)

## 교통 재해 공제「초코토 교우사이」에 가입합니다.

교통 재해를 당해 치료를 받았을 때, 문병금(돈)을 받을 수 있는 상부상조 제도입니다. ※사고 상대의 손해에 대한 돈은 나오지 않습니다.

공제기간：2022년 4월 1일～2023년 3월 31일

A 코스：연회비 1,000 엔으로 최고 300 만엔의 문병금

B 코스：연회비 500 엔으로 최고 150 만엔 문병금

대상：시에 주민 등록이 있는 사람

신청서：각 가정에 배부합니다. 시내의 은행에도 있습니다.

신청：회비와 함께 시청·출장소·시내 은행 창구에 신청하세요. ※우체국(우초 은행)에서는 신청할 수 없습니다.

문의：교통과 ☎ 042-439-4435

## School Admission Paper sent

The paper was sent to the parent whose children are to enter elementary or junior high school in April. Those who have not received it are requested to communicate with the City Educational Affairs Section. Pupils who intend to enter private, national or metropolitan school are requested to proceed with out-of area school entrance. Inquiry: Educational Affairs Section ☎ 042-420-2824

## Income Tax Return Application starts

City Tax and Metropolitan Tax for 2022 tax year (Resident Tax on 2021 income) eligible citizens are to apply to the City Administrative Office.

Application period: February 16 (Wed) ~ March 15 (Tue)

Inquiry: Resident's Tax Section ☎ 042-460-9827・9828

Those who are liable to National Income Tax for the tax year 2021 (National Tax on 2021 income) are requested to apply to Higashi Murayama Tax Office (Higashi Murayama Honcho 1-20-22) ☎ 042-394-6811

Application period: February 1 (Tue) ~ March 15 (Tue)

## Introduction of Traffic Accidents Mutual Insurance Policy "Chokotto Kyosai"

When you encounter traffic accidents and take medical treatments you may be entitled to a solatium under a mutual helping scheme. ※The accident counterparts' damages are not covered by the scheme.

Covered period: 2022 April 1 through 2023 March 31

Course A: Annual fee ¥1,000, Maximum ¥3 million solatium

Course B: Annual fee ¥500, Maximum ¥1.5 million solatium

Eligible person: Resident registered in the City

Application form: To be distributed to each family. Available at banks, too.

Application: At the City or the branch office, bank counter in the City, with the annual fee. ※ Post Office or Japan Post Bank Office does not accept the application.

Inquiry: Traffic Section ☎ 042-439-4435

## 收到入学通知了吗？

已经向4月入学的中小学生家长发送了入学通知书。如有还未收到的情况请与学务课联系。如准备去私立，国立，都立学校的请办理区域外就学手续。咨询：学务课 ☎ 042-420-2824

## 开始办理纳税申报

需要申报 2022 年度市民税・都民税的人

（针对 2021 年分收入的住民税）请到市役所办理。

申报期间：2 月 16 日(星期三)～3 月 15 日(星期二)

咨询：市民税课 ☎ 042-460-9827・9828

需要申报 2021 年度所得税的人（针对 2021 年分收入的国税），请到东村山税务署办理。（东村山市本町 1-20-22）☎ 042-394-6811

申报期间：2 月 1 日(星期二)～3 月 15 日(星期二)

## 加入交通灾害互助（小型互助保险）吧！

这是在发生交通事故时，能拿到慰问金的互助制度。※不能赔偿事故对方的损害。

互助期间：2022 年 4 月 1 日～2023 年 3 月 31 日

A 类：年会费 1000 日元最高可申请到 300 万日元的慰问金

B 类：年会费 500 日元最高可以申请到 150 万日元的慰问金

对象：在市里有居民登记的人

申请表：分发到各家庭。也可以到市内的银行领取。

申请：带上会费到市厅舍・出張所・市内的银行窗口申请。

※邮局（邮局银行）不受理此业务。

咨询：交通课 ☎ 042-439-4435



しゃくじいがわ むさしせきこうえん みぢか やちよう した  
**石神井川・武蔵関公園で身近な野鳥に親しもう**

とき・ところ：2月26日(土) 午前10時～正午

午前9時45分に東伏見駅南口に集まります。※とても  
 天気の良いときは次の日。対象：市内に在住・在勤・在学  
 の小学3年生以上(小学生は保護者と一緒に参加します)  
 定員：20人(申込み順) 持ち物：書くもの・寒くない服装等・  
 雨具・双眼鏡(持っている人) 申込み：2月4日(金) 午前11  
 時から電話・FAX・メールで名前・住所・年齢・電話番号を  
 問合せ先へ 問合せ：エコプラザ西東京 ☎ 042-421-8585  
 FAX 042-421-8586 ✉ [ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp](mailto:ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp)

おとなむ  
**大人向けプラネタリウム**

ノチウ -アイヌ民族の星座をたずねて- [2022 冬]

北海道などに住むアイヌの人たちに伝わる星座のお話をしま  
 す。その日に見える星や星座の見つけ方も  
 紹介します。

とき：2月16日(水)  
 午後1時10分～1時55分

ところ：多摩六都科学館  
 対象：中学生以上。小学生以下は入ることができません。

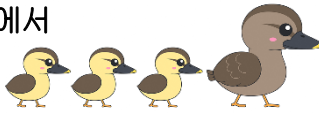
定員：180人(先着順)  
 料金：観覧付入館券(展示室とプラネタリウム1回)は大人  
 1,040円、中学生と高校生420円。当日の午前9時30分から  
 多摩六都科学館で買うことができます。

問合せ：多摩六都科学館 ☎ 042-469-6100



しゃくじいがわ ・ むさしせきこうえん  
**친근한 들새와 가까워지자**

매·곳: 2월 26일(토) 오전 10시~정오  
 오전 9시 45분에 히가시후시미역 남쪽 출구에 모입니다. ※  
 매우 날씨가 나쁠 때는 다음 날. 대상: 시내에 거주·재근·  
 재학하는 초등학교 3학년 이상(초등학생은 보호자와 함께  
 참가합니다) 정원: 20명 준비물: 필기구·축지 않은 옷 등·  
 비옷·쌍안경(가지고 있는 사람) 신청: 2월 4일(금) 오전  
 11시부터 전화·FAX·메일로 이름·주소·연령·전화번호  
 를 문의처로  
 문의: 에코프라자니시도쿄 ☎ 042-421-8585 FAX 042-421-  
 8586 ✉ [ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp](mailto:ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp)



**성인 대상 플라네타리움**

노치우 -아이누 민족의 별자리를 찾아- [2022 겨울]

홋카이도 등에 사는 아이누의 사람들에게 전해져 오는 별자  
 리 이야기를 합니다. 그 날에 보이는 별이나 별자리를 보는  
 방법도 소개합니다.  
 매: 2월 16일(수) 오후 1시 10분~1시 55분  
 곳: 타마로쿠도 과학관  
 대상: 중학생 이상. 초등학생 이하는 들어갈 수 없습니다.  
 정원: 180명(선착순)  
 요금: 관람 포함 입관권(전시실과 플라네타리움 1회)는 어른  
 1,040엔, 중학생과 고교생 420엔. 당일의 오전 9시 30분  
 부터 타마로쿠도 과학관에서 살 수 있습니다. 문의: 타마로쿠도  
 과학관 ☎ 042-469-6100



**Get close to Wild-Birds around Shakuji River and Musashiseki Park**



Time & Place: February 26 (Sat) 10 a.m. to noon, Gathering at the South gate of Higashifushimi Station at 9:45 ※ in case of a bad weather, to be postponed to the following day. Attendants: Those who reside, work or study in the City, and 3rd grade of elementary school or over age. (Elementary school pupils are to be accompanied by the guardian.) Attendants limit: 20 persons (in the order of Application) To bring with: writing stuff, cloths to prevent coldness, rainy stuff and field glasses (if any). Application: Call, fax or e-mail at the inquiry point, with attendant name, address, age and telephone no. Inquiry: Ecoplaza Nishitokyo ☎ 042-421-8585 FAX 042-421-8586 ✉ [ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp](mailto:ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp)

**Planetarium for adults: "NOCHIU" - Searching for the Ainu Tribe's Constellation - [2022 Winter]**

The constellation stories handed down among Ainu tribe living in Hokkaido and around will be presented. How to find visible stars and constellation in the night on the spot will be also presented.  
 Time: February 16 (Wed) 1:10 ~ 1:55p.m.  
 Place: Tamarokuto Science Center  
 Eligible person: Junior High School students or over. Elementary School pupils or under not admitted.  
 Attendant limit: 180 persons (First come first served)  
 Admission fee: Ticket for one-time both Exhibit and Planetarium entry ¥1,040 for adult, ¥420 for Junior High School or High School student. On sale at the Center from 9:30 a.m. on the date.  
 Inquiry: Tamarokuto Science Center ☎ 042-469-6100

**在石神井川・武蔵関公園熟悉身边的野生鸟类吧!**

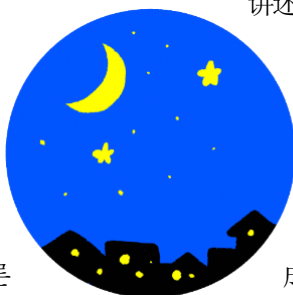
地点·时间: 2月26日(星期六) 上午10点~正午  
 上午9点45分在東伏見站南口集合。  
 ※天气十分恶劣时改为第二天。  
 对象: 在市内居住·工作·上学的小学3年级以上(小学生请与监护人一起参加) 定员: 20人  
 (按报名顺序) 携带物品: 书写用品·防寒服·  
 雨具·望远镜(持有的人) 申请: 2月4日  
 (星期五) 上午11点开始以电话·FAX·电子  
 邮件形式写上姓名·地址·年龄·电话号码至咨询处  
 咨询: 环保广场西东京 ☎ 042-421-8585  
 FAX 042-421-8586 ✉ [ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp](mailto:ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp)



**面向大人的天象仪**

**寻访阿依努民族的星座——(2022 冬)**

讲述住在北海道等地的阿依努族人的星座故事。介绍当天能看见的星星和星座的寻找方法。  
 时间: 2月16日(星期三) 下午1点10分~1点55分 地点: 多摩六都科学馆  
 对象: 中学生以上。小学生以下不能参加  
 定员: 180人(按先到的顺序)  
 费用: 参观入馆券(展示室和天文馆一次) 成人 1040日元, 中学生和高中生 420日元。当天上午9点30分开始在多摩六都科学馆可以购买。  
 咨询: 多摩六都科学馆 ☎ 042-469-6100



## にしとうきょうしたぶんかきょうせい 西東京市多文化共生センター

がいこくじん せいかつ なか こま  
～外国人の生活の中の困ったこと、

し  
知りたいことを多言語で相談できます！～

にしとうきょうしたぶんかきょうせい  
西東京市多文化共生センターでは相談員による通訳（英語・  
ちゅうごくご かんごくご  
中国語・韓国語・スペイン語）やタブレット端末を利用して  
たげんごつうやく  
多言語通訳サービス（16言語）による相談ができます。

タブレット端末は相談員が使うので安心して相談にきてくださ  
い。 ※相談者の個人情報 はまもります。

【対心言語】 英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・スペイン  
語・フィリピン語・タイ語・ネパール語・ヒンディー語・ベトナム  
語・フランス語・ロシア語・インドネシア語・クメール語・ミ  
ャンマー語・日本語 とき：平日午前10時～午後4時（正午～  
午後1時を除く）ところ：INGビル1階

問い合わせ：多文化共生センター ☎ 042-461-0381

### 図書館多文化講座 日本語多読ワークショップ

日本語を学んでいる人が楽しく本を読むことができるように作ら  
れた本「日本語多読の読み物」を使って説明します。

Zoom によるオンライン開催なのでインターネットができるパソ  
コンやスマホが必要です。

対象：日本語多読に興味のある人、  
外国人住民へ日本語の支援をしている人  
など

とき：2月13日（日）午後1時～3時

申込み・問い合わせ：谷戸図書館へ 12日（土）までにメールで  
住所・名前・電話番号を送ってください。

☎ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp ☎ 042-421-4545

## 니시도쿄시 다문화 공생 센터-

~외국인의 생활 속 곤란한 점, 알고 싶은 것을  
다언어로 상담 할 수 있습니다! ~

니시도쿄시 다문화 공생 센터에서는 상담원에 의한 통역  
(영어・중국어・한국어・스페인어)을 비롯 태블릿 단말을  
이용하여 다문화통역서비스(16 언어)에 의한 상담이 가능합  
니다. 태블릿 단말은 상담원이 사용하므로 안심하고 상담하  
러 와 주세요. ※상담자의 개인정보는 엄수합니다.

【대응언어】 영어・중국어・한국어・포르투갈어・스페인어・  
필리핀어・태국어・네팔어・힌디어・베트남어・프랑스어・러  
시아어・인도네시아어・크메르어・미얀마어・일본어 때:평일  
오전 10시~오후 4시(정오~오후 1시를 제외) 곳:잉구빌딩 1층  
문의:다문화 공생 센터 ☎ 042-461-0381

### 도서관 다문화 강좌 일본어 다독 워크숍

일본어를 배우고 있는 사람이 편하게 책을 읽을 수 있도록  
만들어진 책 「일본어 다독 읽을 거리」를 사용하여  
설명합니다.Zoom 에 의한 온라인 개최이므로 인터넷을  
할 수 있는 PC 나 스마트폰이 필요합니다.

대상：일본어 다독에 흥미가 있는 사람, 외국인 주민에게 일  
본어 지원을 하는 사람 등.

때：2월 13일(일) 오후 1시~3시

신청・문의:야토 도서관 12일(토)까지 메일로 주소・이름・  
전화 번호를 보내 주세요.

☎ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp ☎ 042-421-4545



## Nishitokyo City Multicultural Center

~ You can consult about foreign residents' difficulties  
to solve and need-to-know on daily life matters with  
multi-languages facility! ~

Consultation via multi-languages provided by the consultants of  
Nishitokyo Multicultural Center, through interpretation (English,  
Chinese, Korean and Spanish) or tablet PC, is available for multi-  
languages interpretation service (16 languages).

Tablet PC will be operated by the consultant, and so please visit the  
Center without worries. ※The personal information shall be kept  
secret.

【Applicable languages】 English, Chinese, Korean, Portugese,  
Spanish, Phillipines, Thailand, Nepali, Hindi, Vietnamese, French,  
Russian, Indonesian, Khmer, Myanmar and Japanese.

Time: Weekdays, 10 a.m. through 4 p.m. (except noon to 1 p.m.)

Place: ING Bldg. 1 F Inquiry: Multicultural Center ☎ 042-461-0381

### Library Multiculture Seminar. Extensive Japanese Books Reading Workshop

Introducing and explaining "Extensive Japanese Books Reading"  
written for those studying Japanese to read Japanese books with  
ease. The workshop will be held via Zoom on-line facility, therefor PC  
or smart-phone with internet facility will be necessary at hand.  
Participants: Those who are interested in extensive Japanese books  
reading, or who are assisting foreign residents in their learning  
Japanese, etc.

Time: February 13 (Sun) 1 to 3 p.m.

Application or Inquiry: Please send e-mail by February 12 (Sat) at  
the Yato Library, with your address, name and telephone no.

☎ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp ☎ 042-421-4545

## 西東京市多文化共生中心

~可利用多种语言咨询外国人生活中  
的问题、想知道的事情!

在西東京市多文化共生中心咨询员可提供翻译  
(英语・中文・韩语・西班牙语)或是利用  
平板电脑的多语言翻译服务(16种语言)进行咨询相  
谈。平板电脑是由咨询员操纵,所以请安心咨询。※我们将保护咨  
询者的个人信息。

【对应语言】 英语・中文・韩语・葡萄牙语・西班牙语・菲律宾  
语・泰语・尼泊尔语・印地语・越南语・法语・俄语・印度尼西  
亚语・高棉语・缅甸语・日语

时间: 工作日上午 10 点~下午 4 点 (正午~下午 1 点除外)

地点: ING 大厦 1 楼

咨询: 多文化共生中心 ☎ 042-461-0381

### 图书馆多文化讲座 日本語多读作坊

使用旨在让学习日语的人享受阅读乐趣而制作的书籍「日本語多  
読の読み物」进行说明。

由于是利用 Zoom 在线举办,因此需要一台可以连接互联网的电  
脑或是智能手机。

对象: 对日语泛读感兴趣的人、向外国居  
民提供日语上帮助的人等

时间: 2月13日(星期日) 下午 1 点~3  
点

申请・咨询: 谷戸图书馆 12 日(星期  
六) 为止请发送电子邮件写上地址・姓  
名・电话号码。

☎ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp ☎ 042-421-4545



## ファミリー・サポート・センター

### ファミリー会員登録説明会

地域の中で子どもを預けたい人(ファミリー会員)と預かる人(サポート会員)が  
お互いに助け合う活動です。ファミリー  
会員に登録を希望する人は出席してください。



とき・ところ: 2月17日(木) 午前10時~正午・住吉会館ルピナス  
定員: 20人(申込み順) 申込み: 16日の午後5時までに  
電話で問合せ先へ 問合せ: ファミリー・サポート・センター  
事務局 ☎ 042-497-5079

### 赤ちゃん生まれ~♪

地域子育て支援センターでは、赤ちゃんと保護者が楽しめる赤ちゃんのつどいを行っています。参加しませんか。  
ところ: 市内の5センター・児童館・公民館など 15カ所

くわしくは、センターHPを見てください。

対象: 8カ月ごろまでの乳児と保護者  
問合せ: 保育課 ☎ 042-460-9842

### いろんなことばで絵本をよみかせるおはなし会

とき・ところ: 2月12日(土) 英語、20日(日) 韓国語 午前11時30分~(15分位)・谷戸図書館 対象: 3歳以上  
小学校に入る前の子どもは保護者と来てください。定員: 10人(申込み順) 申込み: 各回の前日までに谷戸図書館へ ☎ 042-421-4545

✉ [lib-uketsuke@citynishitokyo.lg.jp](mailto:lib-uketsuke@citynishitokyo.lg.jp)

### 패밀리・サポート・センター

#### 패밀리 회원 등록 설명회

지역 안에서 어린이를 맡기고 싶은 사람(패밀리 회원)과 맡을 사람(서포트 회원)이 서로를 돕는 활동입니다. 패밀리 회원에 등록을 희망하는 사람은 참가해주세요.



때·곳: 2월 17일(목) 오전 10시~정오·스미요시회관루피나스  
정원: 20명(신청순) 신청: 16일 오후 5시까지  
전화로 문의처에 문의: 패밀리・서포트・센터 ☎ 042-497-5079

### 아기들 모여라~♪

지역육아지원센터에서는 아기와 보호자가 즐길 수 있는 아기들의 모임을 열고 있습니다. 참가하지 않으시겠습니까?

곳: 시내5센터・아동관・공민관 등 15개소 자세한 것은 센터의HP를 보세요.

대상: 8개월 정도까지의 유아와 보호자

문의: 보육과 ☎ 042-460-9842

### 여러 언어로 그림책을 들려 주는 이야기모임

때·곳: 2월 12일(토) 영어, 20일(일) 한국어 오전

11시 30분~(15분 정도)・야토도서관

대상: 3세 이상 초등학교 미취학

어린이는 보호자와 와 주세요.

정원: 10명(신청순) 신청: 각회의 전달까지 야토 도서관으로

☎ 042-421-4545

✉ [lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp](mailto:lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp)



## Family Support Center: Introduction of Family Membership Application

The Center facilitates and promotes mutual supporting activities in the community between the Family Members who need their child care and the Supporting Members who support to care the children. Those who wish to register the family membership at the Center are invited to the explanatory meeting.

Time & Place: February 17 (Thu), 10 a.m. to noon, at Sumiyoshi Kaikan Lupinus

Attendants limit: 20 persons (in order of application)

Application: Please call at the Center by February 16 5:00 p.m.

Inquiry: Family Support Center, Adm. Office. ☎ 042-497-5079

### Let babies gather together~♪

Community Childrearing Support Centers hold babies gathering events for both baby and parent entertainment. You are invited. Place: 5 Centers in the City, Children's Halls, Kominkans, etc., total 15 places.

Please refer to the Center HP, for detail.

Eligibility: Baby up to about 8 months after birth and its parent/guardian.

Inquiry: Nursery Section ☎ 042-460-9842



## Gathering to Read Picture Books in Different Languages for Kids

Time & Place: February 12 (Sat) English, 20 (Sun) Korean, both from 11:30 a.m. for 15 minutes. At Yato Library. Attendants: 3 years of age or over, Kids under elementary school are to be accompanied by the guardian. Limit of the attendants: 10 persons (in order of application).

Application: Please call at the Library by the previous date of each gathering. ☎ 042-421-4545

✉ [lib-uketsuke@citynishitokyo.lg.jp](mailto:lib-uketsuke@citynishitokyo.lg.jp)

### 家庭・支援・中心

#### 家庭会員登録注册说明会

这是一项想托付孩子(家庭会员)和想照顾孩子(支持会员)在该地区互相帮助的活动。如果您想注册为家庭会员请出席。

时间・地点: 2月17日(星期四)上午10时~正午・住吉会馆 Lupinas 定员: 20人(按报名顺序) 申请: 16日下午5点之前电话咨询 咨询: 家庭・支援・中心事務局 ☎ 042-497-5079



### 宝宝们集合啦~♪

为了地区的育儿在支援中心,正在举办宝宝和监护人都觉得有趣的宝宝集会。来参加吗?

地点: 市内5个中心・儿童馆・公民馆等15个场所详细情况请看中心主页。

对象: 8个月左右的婴儿和监护人

咨询: 保育课 ☎ 042-460-9842



### 用多种语言朗读绘本的谈话会

时间・地点: 2月12日(星期六)英语、20日(星期日)韩语 上午11点30分~(15分钟)・

谷户图书馆对象: 3岁以上入学前的小朋友请与监护人一起参加。定员10人(按报名顺序)

申请: 每次活动的前一天为止至谷户图书馆

☎ 042-421-4545

✉ [lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp](mailto:lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp)

# 新型コロナワクチン追加接種 (3回目) のお知らせ

2回目の接種が終わった 18歳以上の人に順番に3回目の接種券を送ります。※届くまで少し日にちがかかります。



## ■追加接種 (3回目) をより早くします

病院で働いている人・お年寄りの施設に入っている人や働いている人・65歳以上の人 (1957年4月1日以前に生まれた人) →2回目の接種から6カ月以上。18歳~64歳の人→2回目の接種から7カ月以上。

## ■接種場所と予約方法 (接種券が届いたらすぐに予約できます)

- 集団接種会場・市内の5病院
- \* 電話で西東京コロナワクチンセンターへ ☎ 03-5369-3904 (月)~(土) 午前8時30分~午後7時 (祝)・(休)を除く
- \* インターネットで (24時間受付)



<QRコード>

## ○市内診療所・クリニック \*直接、予約してください。

※詳しくは、接種券の封筒に入っている「集団接種会場や病院・診療所・クリニック一覧(表)」を見てください。

**+** **西東京市休日診療所**

休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目はお問い合わせください。

診療時間：午前10~12時、午後1~4・5~9時

場所：中町分庁舎 (中町1-1-5 TEL 424-3331)

# Notice: Additional (3rd) Vaccination of COVID-19

Vaccination ticket for the 3rd injection will be sent to persons of 18 years of age or over who finished the 2nd vaccination. ※ It may take a bit time to reach.

## ■ The 3rd vaccination will be carried out earlier than the initial schedule.

Equal to or more than 6 months from the 2nd take; For hospital workers, those living or working in the facility for the aged, or 65 years of age or over (born on 1957 April 1 or before) Equal to or more than 7 months from the 2nd take; Persons aged 18 to 64.



## ■ Places and Each Booking Method (On receipt of the ticket, you can immediately book for vaccination)

- Group Vaccination Places, and 5 big hospitals in the City
- \* Telephone at Nishitokyo City Corona Vaccination Center ☎ 03-5369-3904 Monday to Saturday, 8:30 a.m. through 7 p.m. except holidays
- \* Via internet (available for 24 HRS)



<QR Code>

## ○ Clinics in the City

\* Please make a direct booking.  
※ For detail, please refer to 「List of Group Vaccination Place, Hospitals and Clinics」 enclosed with the vaccination ticket.

**+** **Nishitokyo Holiday Clinic**

Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.

Time : 10 am ~ Noon, 1 pm ~ 4 pm, 5 pm ~ 9 pm

Where : Nakamachi Branch Building (1-1-5 Nakamachi TEL 424 - 3331)

## 신형 코로나 백신 추가 접종(세 번째)의 안내

2번째 접종이 끝난 18세 이상의 사람에게 차례로 3번째 접종권을 보내 드립니다. ※ 도착까지 조금 날짜가 걸립니다.

## ■ 추가접종(3회째)을 보다 서두르겠습니다.

병원에서 일하고 있는 사람·노인 시설에 들어가 있는 사람과 일하는 사람·65세 이상의 사람(1957년 4월 1일 이전에 태어난 사람)→2번째 접종부터 6개월 이상. 18세~64세의 사람→2회째 접종에서 7개월 이상.

## ■ 접종 장소와 예약방법(접종권이 도착하면 바로 예약할 수 있습니다)

- 집단접종회장·시내의 5 병원
- \* 전화로 니시도쿄코로나백신센터에 ☎ 03-5369-3904 (월)~(토)오전 8:30~오후 7시(축)·(휴)를 제외
- \* 인터넷으로(24시간접수)



<QR 코드>

## ○ 시내진료소·클리닉 \* 직접 예약해 주세요.

※ 상세한 내용은 접종권의 봉투에 들어 있는 「집단 접종회장과 병원·진료소·클리닉 일람(표)」를 봐 주세요.

**+** **니시도쿄시 휴일 진료소**

휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.

진료시간 : am10 ~12, pm1~4, 5~9

장소: 나카마치분청사(나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)

## 追加接种新冠疫苗(第3回)的通知

将为完成第2次接种的18岁以上的人按顺序发送第3次接种券※需要几天才能到达。



## ■ 尽快推进追加接种(第3回)

医院工作者·在利用老年人设施的人或是工作的人·65岁以上的人(1957年4月1日以前生的人)→从第2次接种超过6个月以上。18岁~64岁的人→从第2次接种超过7个月以上。

## ■ 接种场所与预约方法 (接到接种券可立刻进行预约)

- 集团接种会场·市内5个医院
- \* 打电话到西东京新冠疫苗接种中心 ☎ 03-5369-3904 (星期一)~(星期六) 上午8点30分~下午7点(节日)·(休息日)除外
- \* 网上预约(24小时接待) <二维码>



## ○ 市内诊所·门诊 \* 请直接预约

\* 详情请查看、接种券信封里的「集团接种会场或医院·诊所·门诊一览(表)」

**+** **西东京市休息日诊所**

休息日照常进行诊疗,内科以外的诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间 : am10 ~12, pm1~4, 5~9

诊疗地址 : 中町分庁舎(中町 1-1-5 TEL 424-3331)